

于
私
國
際
法

海民智書局發行

法國國立格諾勃爾大學法學博士
廈門大學法律系主任

徐砥平著

國 際 私 法

上海民智書局發行

中華民國二十一年十二月初版

國際私法

(每冊實價大洋一元六角)

(外埠酌加郵費匯費)

著者 徐 砥 平

版 權 印 刷 者 民 智 印 刷 所

上海塘山路九百二十六號

發 行 者 民 智 書 局

上海河南路二〇〇至二〇二號

之 證



分 發 行 處 民 智 書 局

南京 廣州 北平 漢口 武昌 長沙

分 售 處 海 內 外 各 大 書 坊

上海河南路中市

總 發 行 所 民 智 書 局

二〇〇至二〇二號

明
經
遠
邇

鄭元中題



是
謂
大
同

居
正



徐砥平先生著

法學津梁

褚民誼



提要鉤玄

謝冠生敬題

此書乃意用法
律之南針也

吳世熊題

弁言

—(言 弁)—

國際私法者，以研究如何解決某種法律問題，以與數種並峙之法律制度有關，因而同時有數國法院均可管轄，數國法律均可適用時，究應由何國法院管轄，應依何國法律裁判，并如何在審判法院以外之他國發生效力之學科也。考國際私法之發生與存在，其主要原因與條件，爲各國間法律制度之對峙，法國學者皮勒（Pillet）更謂係國家主權之抵觸；其主張雖與事實不符，然亦未嘗無一部份之真理。我國向受領事裁判權之束縛，因此，我國之法律制度不能與他國者相並峙；亦即我國關係此部份之主權，不能與他國者相對抗；故無發生抵觸之可能，遂無研究解決此種抵觸之需要。今則，時勢迥異，向受領判權束縛之東方各國如土耳其等，業已脫此羈絆。在我國，除德，與俄等相繼喪失此種不平等之權利外，弩末之領判權，其撤廢亦僅時間問題；則此後國際私法之需要，將日見其迫切，而亟宜有所準備，此作者所以不

辭庸愚，而敢有此淺簡之著述者也。

國際私法之範圍，由其性質言，在研究如何解決法律之抵觸；故英美學者，逕稱之謂法律抵觸。至其範圍，自當以此爲準。惟歷觀意法及大多數學者之著述，除法律抵觸問題外，復將國籍及外國人之地位兩問題，列入國際私法之研究範圍。皮勒開宗明義即曰：國際私法者……以確定個人國籍……爲目的者也。又曰：在解決與外國人有關之法律關係應適用何國法律以前，須先知外國人之權利如何；且外國人之地位，與國籍問題，亦有密切關係……故外國人之地位，直接間接均已與國際私法上之其他問題有關，自當合併研究等云。可見其將國籍與外國人之地位兩問題，亦列入國際私法之研究範圍。惟依作者之觀察，該兩問題之性質，殊與法律抵觸無關；既無管轄上之爭議，亦無選擇適用法律之必要，自不宜附會列入，故敢不顧多數學者之主張，而一掃向來之牽強慣例，將國籍與外國人之地位兩問題，毅然摒之於研究範圍以外，惟不知能否免殘缺之譏評耳？

國際私法雖尚在幼稚時代，而猶未達明確完善之境，但各國俱有相當規定，足爲適用外國法律之標準，藉以解決法律上之抵觸。然臻之實際，此亦僅屬表面，而猶未能如我人之想像；蓋一方雖定有若干標準，爲解決法律抵觸之途徑，他方則每以觀念與政策之不同，因將所規定之標準，嚴加限制，而間接搖動國際私法之根本。此種缺點，其原因約略有五：一、解決法律抵觸之規定，各國不同，而純爲內國性質；二、法律制度之性質不同，因而不能獲真正之解決；三、反致條文之規定，間接推翻外國法之適用；四、法律之僭竊問題，亦爲國際私法之一大障礙；五、公共秩序之觀念不同，因而阻却外國法律之適用。凡此五因，對於國際私法之效用，有重大影響，故本書對此數問題，特加重視，而爲較詳討論，雖未敢謂準確而盡當，但或可供學者與法官之參攷而採擇。此外，已得權利與法律不溯既往兩問題，對於外國法之適用限度，亦殊有注意之價值，故特另爲論述焉。

我國於民國七年，雖已有法律適用條例之頒布，然以向受領判權之束縛

，對於國際私法，素無需要，自不免略較疏忽。邇者，立法當局；曾有修改補充之議，雖猶未見實現，然亦勢在必行。緣國際私法雖係國內法律，但對於外國人民，亦不無關係，將來着手制立時，自應參照各國法律，以資借鏡，而免隔閡；故本書將各國國際私法之規定概況，略爲介紹，以便學者之參攷。復次，各國深感國際私法彼此互異之不便，故力謀統一之策，計在海牙開會集議，前後已有六次，且對於若干問題，與會各國業已互訂統一辦法，共相遵守；而新近立法之參照此種辦法，以期一致者，亦不乏其例；故本書除於論述各問題時，將海牙各協約之關係條文引據外，復將各協約之主要條文譯出，列入附錄內，以便翻閱。

關於國際私法之參攷書籍，汗牛充棟，不勝枚舉，衛乙斯 (Wiese) 所著之國際私法大著 (原名可閱參攷書目) 內，曾舉有詳盡之參攷書目，惟在國內，均難得手，舉之亦屬無益，但爲學者方便計，於本書之首，姑將主要之參攷書名，略舉若干，以便研究者知所搜羅。

本書內所舉之人名地名等甚多，而同一名詞引用數次者，亦屢見不鮮，若僅用華文譯出，必使讀者如墮五里霧中，而不知其究爲何人，或究係何地，作者本人於翻閱日本派之書籍時，久已深感痛苦；若每次將中西文名詞並用，亦覺麻煩；故除於各名詞第一次引用時，將其原文及譯文並用外，其餘再引用時，暨人所素知之名詞，則僅舉其譯文；惟爲方便計，于書末另附名詞之譯文與原文對照表，以供需要時之核對。

本書係前在廈門大學講學時之原稿，旋以事未果再往任教，而本稿亦遂中止整理，一月二十八日日寇侵滬，交通斷絕，作者適旅居滬濱，不能他往，因于槍炮聲中，將本稿重加增改，以成是篇。惟作者學識謏鄙，而又限於時間，內容既極膚淺，誤訛亦必甚多；巴黎大學教授巴爾當 (Barin) 之著國際私法，自謂積有三十年之經驗，則作者之將此篇付印，非惟不自量力，抑且冒昧孰甚；若更以之與國內法家名著，相提並論，則更非作者所能望而所敢望矣。本書繕校，內子慧文分勞爲多，附此誌感。

作者識

國際私法之主要參攷書籍

一般性質之參攷書籍

英文

Story: Conflict of Laws. 8th. Ed. 1883.

Minor: Conflict of laws. 1901.

Fooote: Private International jurisprudence, 1904.

Wharton: Conflict of laws. 3rd. Ed. 1915.

Beale: A treatise on the Conflict of Laws, 1916.

Dicey: A Digest on the Conflict of Laws 3rd. Ed. 1922.

Westlake: A Treatise on Private International Law. 6th. Ed. 1922.

法文

Weiss: Traité Théorique et pratique de Droit International privé VI vol. 2 Ed.

1907—1913.

Pillet: Traité l'ratique de Droit, International Privé II vol. 1923.

Pillet: Principes de Droit International Privé, 1903.

Lainé: Introduction à l'étude du Droit International Privé II vol.

Laurent: Droit civil International VIII vol. 1882.

Weiss: Manuel de Droit international Privé, de Ed 1925.

Pillet et Niboyet: Manuel de Droit International Privé, 1924.

Arminjon: Précis de Droit International Privé II vol 1929.

Bartin: Principes de Droit international Privé vol I. 1930.

Poulet: Manuel de Droit international Privé Belge 1925.

德文

Schaeffner: Entwicklung des Internationalen Privatrechts, 1841.

Savigny, System des Heutigen romischen Rechts, 1849.

V.Bar: Theorie und Praxis des Internationalen Privatrechts, 2 Auflage, 1889.

Zitelmann; Internationales Privatrechts, 1897u, 1898.

Niemeyer; Positives internationales Privatrecht, 1894.

Meili; Das Internationale Civil und Handelsrecht, 1902 — Arthur K. Kuhn 之英文

譯本 1905 年出版

Gustave Walker; Internationales Privatrechts II vol. 1922.

國際私法之關係約章及各國立法概況之參考書籍

Niboyet—Goulé; Recueil de Textes usuels de Droit International II vol, 1929.

Darras—Lapradelle—Niboyet; Repertoire de Droit International vol. VI, VII, 1930.

Recueil de Cours de l'Académie de Droit International de la Haye

定期出版物

The British Year Book of International Law.

The American Journal of International Law.

Revue de Droit International et de Legislation Comparee—M. de Visscher, Gand.

Revue de Droit International Privé et de droit Pénal International — Darras.
Journal de Droit International privé et de la Jurisprudence Comparée — Clunet.
Annuaire de l' Institut de Droit International
Zeitschrift für Internationales Recht — Niemeyer.